

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

**Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования "Пермский
государственный национальный исследовательский
университет"**

Кафедра теоретического и прикладного языкознания

**Авторы-составители: Ерофеева Тамара Ивановна
Ерофеева Елена Валентиновна
Черноусова Анастасия Степановна**

Рабочая программа дисциплины
ОСНОВЫ СОЦИОЛИНГВИСТИКИ
Код УМК 82815

Утверждено
Протокол №8
от «06» июля 2020 г.

Пермь, 2020

1. Наименование дисциплины

Основы социолингвистики

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина входит в обязательную часть Блока « Б.1 » образовательной программы по направлениям подготовки (специальностям):

Направление: **45.03.02** Лингвистика

направленность Иностранные языки и межкультурная коммуникация (испанский язык)

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

В результате освоения дисциплины **Основы социолингвистики** у обучающегося должны быть сформированы следующие компетенции:

45.03.02 Лингвистика (направленность : Иностранные языки и межкультурная коммуникация (испанский язык))

ОПК.2 способен видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности

4. Объем и содержание дисциплины

| | |
|---|--|
| Направления подготовки | 45.03.02 Лингвистика (направленность: Иностранные языки и межкультурная коммуникация (испанский язык)) |
| форма обучения | очная |
| №№ триместров, выделенных для изучения дисциплины | 6 |
| Объем дисциплины (з.е.) | 3 |
| Объем дисциплины (ак.час.) | 108 |
| Контактная работа с преподавателем (ак.час.), в том числе: | 42 |
| Проведение лекционных занятий | 14 |
| Проведение практических занятий, семинаров | 28 |
| Проведение лабораторных работ, занятий по иностранному языку | 0 |
| Самостоятельная работа (ак.час.) | 66 |
| Формы текущего контроля | Защищаемое контрольное мероприятие (1) Итоговое контрольное мероприятие (1) Письменное контрольное мероприятие (1) |
| Формы промежуточной аттестации | Зачет (6 триместр) |

5. Аннотированное описание содержания разделов и тем дисциплины

Основы социолингвистики

Курс «Основы социолингвистики» входит в базовую часть предметов гуманитарного цикла. В системе подготовки филолога/лингвиста данный теоретический курс занимает особое место. Цель курса – ознакомить студентов с основными сведениями по социолингвистике. В результате изучения дисциплины бакалавр должен иметь представление о социальной структуре общества и социальной структуре языка; знать основные проблемы, решаемые социолингвистикой; владеть терминологией науки; владеть основными методическими приемами социолингвистического исследования; уметь отличать урбанизмы от других языковых явлений; приобрести навыки работы с научной литературой по социолингвистике; иметь опыт практического исследования разных аспектов социолингвистического изучения языка.

Первый раздел посвящен изучению социолингвистики как науки. Рассматриваются основные понятия социолингвистики, ее предмет и разделы, основные методы сбора социолингвистического материала, методы фиксации и обработки материала.

Предмет социолингвистики

Социолингвистика как наука. Связь социолингвистики с другими науками. Связь социолингвистики с социологией, психологией и этнографией. Предмет социолингвистики. Социолингвистика в современном мире.

Методы социолингвистики

Методы сбора социолингвистического материала: наблюдение, полевые записи, анкетирование, тесты. Методы фиксации материала: письменная фиксация, аудио- и видеозапись. Методы обработки материала.

Разделы социолингвистики

Аспекты социолингвистики: диахроническая и синхроническая социолингвистика, теоретическая и прикладная социолингвистика. Разделы социолингвистики: макросоциолингвистика и микросоциолингвистика. Основные понятия социолингвистики.

Макросоциолингвистика

Во втором разделе рассматривается макроуровень социолингвистики. Раздел посвящен изучению языковой ситуации, языковых контактов и языковой политики.

Языковая ситуация

Понятие языковой ситуации. Факторы формирования языковой ситуации. Качественные, количественные и оценочные признаки языковой ситуации. Типы языковых ситуаций.

Языковые контакты

Понятие языкового контакта. Понятия суперстрата и субстрата. Признаки языковой ситуации, при которой возникают контактные языки. Контактные языки: пиджины, креолы. Социолингвистические и лингвистические признаки пиджинов. Социолингвистические и лингвистические признаки креолов.

Языковая политика

Понятие языковой политики. Объекты и субъекты языковой политики. Языковое планирование и языковые реформы. Языковой конфликт. Языковые меньшинства.

Микросоциолингвистика

Во третьем разделе рассматривается микроуровень социолингвистики. Раздел посвящен изучению коммуникативной ситуации и ее факторов, типов идиомов национального языка, понятия жаргона.

Социальные факторы

Коммуникативная ситуация и ее факторы. Социальные факторы коммуникантов. Социальный статус. Социальная роль. Виды социальных статусов и социальных ролей.

Дифференциация национального языка: макроидиомы

Типы идиомов национального языка: макро и микроидиомы. Основные и промежуточные идиомы и их свойства. Диалекты, литературный язык, литературная разговорная речь, просторечие. Лингвистические и социолингвистические особенности основных макроидиомов.

Дифференциация национального языка: жаргоны

Понятие жаргона. Жаргон, арг, сленг. Виды жаргонов. Профессиональные жаргоны. Типы лексических единиц профессионального жаргона: профессионализмы, профессиональные жаргонизмы. Групповые жаргоны. Молодежный жаргон. Общий жаргон. Функции разных видов жаргонов.

Контрольное мероприятие

Контрольное мероприятие состоит двух частей: теоретической и практической. Студенту необходимо ответить на один теоретический вопрос из списка вопросов и выполнить одно практическое задание (на выбор).

Теоретические вопросы.

1. Социолингвистика как раздел языкознания. Предмет и задачи социолингвистики.
2. Истоки социолингвистики как науки.
3. Аспекты социолингвистики.
4. Методы социолингвистики: методы сбора, фиксации и анализа материала.
5. Макросоциолингвистика и микросоциолингвистика.
6. Языковая ситуация и типы языковых ситуаций.
7. Языковой контакт и типы языковых контактов.
8. Контактные языки: пиджины, креолы, смешанные языки.
9. Языковая политика. Субъекты языковой политики. Типы языковой политики.
10. Понятие социального фактора. Влияние социальных факторов на язык и речь.
11. Формы существования национального языка. Типы и виды форм существования языка. Понятие социальной базы.
12. Диалект и его признаки. Разграничение языка и диалекта.
13. Литературный язык и его признаки. Типы литературного языка.
14. Разговорная литературная речь и ее признаки.
15. Локально окрашенная литературная речь.
16. Просторечие и его признаки.
17. Региолект и его особенности.
18. Виды и типы жаргонов. Признаки разных типов жаргонов.
19. Общий жаргон и его особенности.
20. Понятие социолекта. Соотношение социолекта и жаргона.
21. Частные и обобщенные социолекты.
22. Идиолект. Соотношение идиолекта и других форм существования языка.

Практический анализ.

1. Анализ конкретной исследовательской задачи и выбора методов сбора, фиксации и анализа материала.

2. Анализ конкретной языковой ситуации (страна или регион на выбор).
3. Анализ методов применяемой языковой политики (страна или регион на выбор).
4. Анализ одного из социальных вариантов языка (на выбор).
5. Анализ идиолектных особенностей речи конкретного человека (на выбор).

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Освоение дисциплины требует систематического изучения всех тем в той последовательности, в какой они указаны в рабочей программе.

Основными видами учебной работы являются аудиторские занятия. Их цель - расширить базовые знания обучающихся по осваиваемой дисциплине и систему теоретических ориентиров для последующего более глубокого освоения программного материала в ходе самостоятельной работы. Обучающемуся важно помнить, что контактная работа с преподавателем эффективно помогает ему овладеть программным материалом благодаря расстановке необходимых акцентов и удержанию внимания интонационными модуляциями голоса, а также подключением аудио-визуального механизма восприятия информации.

Самостоятельная работа преследует следующие цели:

- закрепление и совершенствование теоретических знаний, полученных на лекционных занятиях;
- формирование навыков подготовки текстовой составляющей информации учебного и научного назначения для размещения в различных информационных системах;
- совершенствование навыков поиска научных публикаций и образовательных ресурсов, размещенных в сети Интернет;
- самоконтроль освоения программного материала.

Обучающемуся необходимо помнить, что результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем во время проведения мероприятий текущего контроля и учитываются при промежуточной аттестации.

Обучающимся с ОВЗ и инвалидов предоставляется возможность выбора форм проведения мероприятий текущего контроля, альтернативных формам, предусмотренным рабочей программой дисциплины. Предусматривается возможность увеличения в пределах 1 академического часа времени, отводимого на выполнение контрольных мероприятий.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

При проведении текущего контроля применяются оценочные средства, обеспечивающие передачу информации, от обучающегося к преподавателю, с учетом психофизиологических особенностей здоровья обучающихся.

7. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

При самостоятельной работе обучающимся следует использовать:

- конспекты лекций;
- литературу из перечня основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля);
- текст лекций на электронных носителях;
- ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимые для освоения дисциплины;
- лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение из перечня информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине;
- методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная:

1. Шерстяных, И. В. Основы социолингвистики : учебное пособие / И. В. Шерстяных. — Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. — 160 с. — ISBN 978-5-91344-364-9. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/21096>
2. Беликов, В. И. Социолингвистика : учебник для вузов / В. И. Беликов, Л. П. Крысин. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 337 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00876-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://urait.ru/bcode/450794>

Дополнительная:

1. Волосков, И. В. Социолингвистика : учебное пособие / И. В. Волосков. — Москва : Московский городской педагогический университет, 2010. — 112 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/26634>
2. Михайлюкова, Н. В. Социолингвистика: языковой облик современного города : учебник и практикум для вузов / Н. В. Михайлюкова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 290 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11759-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/446108>

9. Перечень ресурсов сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины

<http://www.iprbookshop.ru/> Электронная библиотечная система

<http://www.ruscorpora.ru/new/> Национальный корпус русского языка

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Образовательный процесс по дисциплине **Основы социолингвистики** предполагает использование следующего программного обеспечения и информационных справочных систем:

1. презентационные материалы (слайды по темам лекционных и практических занятий);
2. доступ в режиме on-line в Электронную библиотечную систему (ЭБС);
3. доступ в электронную информационно-образовательную среду университета;
4. Интернет-сервисы и электронные ресурсы, рекомендуемые к разделам курса.

Перечень необходимого лицензионного и (или) свободно распространяемого программного обеспечения:

- 1.офисный пакет приложений;
- 2.приложение позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов;
- 3.программы, демонстрации видео материалов (проигрыватель);
- 4.программа просмотра интернет контента (браузер).

При освоении материала и выполнения заданий по дисциплине рекомендуется использование материалов, размещенных в Личных кабинетах обучающихся ЕТИС ПГНИУ (student.psu.ru).

При организации дистанционной работы и проведении занятий в режиме онлайн могут использоваться:

система видеоконференцсвязи на основе платформы BigBlueButton (<https://bigbluebutton.org/>).

система LMS Moodle (<http://e-learn.psu.ru/>), которая поддерживает возможность использования текстовых материалов и презентаций, аудио- и видеоконтент, а так же тесты, проверяемые задания, задания для совместной работы.

система тестирования Indigo (<https://indigotech.ru/>).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Лекционные, практические занятия и текущий контроль требуют использования аудиторий, оснащенных презентационной техникой (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой (и) или маркерной доской. Самостоятельная работа требует использования аудиторий, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет», а также доступом в электронную информационно-образовательную среду университета. Самостоятельная работа предполагает посещение Научной библиотеки ПГНИУ..

Помещения научной библиотеки ПГНИУ для обеспечения самостоятельной работы обучающихся:

1. Научно-библиографический отдел, корп.1, ауд. 142. Оборудован 3 персональными компьютера с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.
2. Читальный зал гуманитарной литературы, корп. 2, ауд. 418. Оборудован 7 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.
3. Читальный зал естественной литературы, корп.6, ауд. 107а. Оборудован 5 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.
4. Отдел иностранной литературы, корп.2 ауд. 207. Оборудован 1 персональным компьютером с

доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

5. Библиотека юридического факультета, корп.9, ауд. 4. Оборудована 11 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

6. Читальный зал географического факультета, корп.8, ауд. 419. Оборудован 6 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

Все компьютеры, установленные в помещениях научной библиотеки, оснащены следующим программным обеспечением:

Операционная система ALT Linux;

Офисный пакет Libreoffice.

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс»

**Фонды оценочных средств для аттестации по дисциплине
Основы социолингвистики**

**Планируемые результаты обучения по дисциплине для формирования компетенции.
Индикаторы и критерии их оценивания**

ОПК.2

способен видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности

| Компетенция (индикатор) | Планируемые результаты обучения | Критерии оценивания результатов обучения |
|---|--|--|
| <p>ОПК.2 способен видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности</p> | <p>Знает междисциплинарные связи между социолингвистикой, психолингвистикой и когнитивной лингвистикой; умеет формулировать междисциплинарные социопсихолингвистические проблемы; владеет методами решения социопсихолингвистических проблем</p> | <p align="center">Неудовлетворител</p> <p>Не знает междисциплинарные связи между социолингвистикой, психолингвистикой и когнитивной лингвистикой; не умеет формулировать междисциплинарные социопсихолингвистические проблемы; не владеет методами решения социопсихолингвистических проблем</p> <p align="center">Удовлетворительн</p> <p>Знает междисциплинарные связи между социолингвистикой, психолингвистикой и когнитивной лингвистикой; умеет формулировать некоторые междисциплинарные социопсихолингвистические проблемы; владеет некоторыми методами решения социопсихолингвистических проблем</p> <p align="center">Хорошо</p> <p>Знает междисциплинарные связи между социолингвистикой, психолингвистикой и когнитивной лингвистикой; умеет формулировать междисциплинарные социопсихолингвистические проблемы, однако допускает незначительные ошибки; владеет методами решения социопсихолингвистических проблем</p> <p align="center">Отлично</p> <p>Знает междисциплинарные связи между социолингвистикой, психолингвистикой и когнитивной лингвистикой; умеет формулировать междисциплинарные социопсихолингвистические проблемы; владеет методами решения социопсихолингвистических проблем</p> |

Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации

Схема доставки : Базовая

Вид мероприятия промежуточной аттестации : Зачет

Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации : Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

Максимальное количество баллов : 100

Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

| Компетенция (индикатор) | Мероприятие текущего контроля | Контролируемые элементы результатов обучения |
|---|--|--|
| ОПК.2 способен видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности | Разделы социолингвистики Защищаемое контрольное мероприятие | Знание основных проблем социолингвистики, знание основных методов сбора материала при конкретных задачах, знание основных методов анализа материала в социолингвистике. Умение видеть междисциплинарные связи между социолингвистикой и другими науками; умение работать с научной литературой по социолингвистике для написания реферативных обзоров. |
| ОПК.2 способен видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности | Дифференциация национального языка: макроидиомы Письменное контрольное мероприятие | Знание основных понятий социальных факторов, социолекта и идиолекта; умение анализировать дифференциацию национального языка; владение навыками анализа языкового материала с социолингвистической точки зрения. |
| ОПК.2 способен видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности | Контрольное мероприятие Итоговое контрольное мероприятие | Знание базовых понятий социолингвистики; владение базовыми навыками сбора и анализа языковых фактов с использованием методов социолингвистики. |

Спецификация мероприятий текущего контроля

Разделы социолингвистики

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставяемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

| Показатели оценивания | Баллы |
|---|-------|
| Знает основные проблемы социолнгвистики, знает основные методы сбора материала при конкретных задачах, знает основные методы анализа материала в социолнгвистике. Умеет видеть междисциплинарные связи между социолнгвистикой и другими науками; умеет работать с научной литературой по социолнгвистике для написания реферативных обзоров. Соблюдены все требования к реферату. Четко и логично излагает материал; может привести языковые примеры и примеры применения методов в конкретных исследованиях. Может допустить не более 3 ошибок. За каждую содержательную ошибку снимается 2 балла. | 30 |
| Знает основные проблемы социолнгвистики, основные методы сбора материала при конкретных задачах, основные методы анализа материала в социолнгвистике. Умеет видеть междисциплинарные связи между социолнгвистикой и другими науками; умеет работать с научной литературой по социолнгвистике для написания реферативных обзоров при консультативной помощи преподавателя. Соблюдена большая часть требований к реферату. Четко и логично излагает материал; затрудняется привести языковые примеры и примеры применения методов в конкретных исследованиях. Может допустить не более 6 ошибок. За каждую содержательную ошибку снижается 2 балла. | 24 |
| Знает некоторые основные проблемы социолнгвистики, некоторые основные методы сбора материала при конкретных задачах, некоторые основные методы анализа материала в социолнгвистике. Не умеет видеть междисциплинарные связи между социолнгвистикой и другими науками; умеет работать с научной литературой по социолнгвистике для написания реферативных обзоров под руководством преподавателя. Соблюдена треть требований к реферату. Нарушена логика и четкость изложения материала; затрудняется привести языковые примеры и примеры применения методов в конкретных исследованиях. Может допустить не более 9 ошибок. За каждую содержательную ошибку снижается 2 балла. | 18 |
| Знает не более 3 проблем социолнгвистики и 3 методов сбора и анализа материала в социолнгвистике (без вариативности методов). Не умеет видеть междисциплинарные связи между социолнгвистикой и другими науками; не умеет работать с научной литературой по социолнгвистике для написания реферативных обзоров. Не представил реферат или не соблюдены требования к реферату. Нарушена логика и четкость изложения материала; не может привести языковые примеры и примеры применения методов в конкретных исследованиях. Допускает более 9 грубых ошибок. За каждую содержательную ошибку снижается 2 балла. | 12 |

Дифференциация национального языка: макроидиомы

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставяемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

| Показатели оценивания | Баллы |
|--|-------|
| Знает основные понятия из области социальной дифференциации языка; умеет анализировать социальные идиомы языка; владеет навыками анализа языкового материала с социолингвистической точки зрения. Развернуто и аргументированное отвечает на все предложенные вопросы; четко и логично излагает материал; приводит языковые примеры. Может допускать 3 содержательные ошибки. За каждую ошибку снимается 2 балла. | 30 |
| Знает основные понятия из области социальной дифференциации языка; в целом умеет анализировать социальные идиомы языка, но допускает отдельные ошибки при анализе языкового материала с социолингвистической точки зрения. Отвечает на большинство предложенных вопросов; четко и логично излагает материал; затрудняется привести языковые примеры. Может допускать не более 6 содержательных ошибок. За каждую ошибку снимается 2 балла. | 24 |
| Знает некоторые понятия из области социальной дифференциации языка; умеет анализировать социальные идиомы языка, но допускает грубые ошибки при анализе языкового материала с социолингвистической точки зрения. Отвечает на треть предложенных вопросов; нарушена логика изложения материала; затрудняется привести языковые примеры. Может допускать не более 9 содержательных ошибок. За каждую ошибку снимается 2 балла. | 18 |
| Знает 2-3 понятия из области социальной дифференциации языка или не знает понятий вообще; не умеет анализировать социальные идиомы языка. При анализе идиомов допускает грубые ошибки (более 9). Отвечает на 2-3 предложенных вопроса; нарушена логика изложения материала; не может привести языковые примеры. За каждую содержательную ошибку снимается 2 балла. | 12 |

Контрольное мероприятие

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **5 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

| Показатели оценивания | Баллы |
|---|-------|
| Развернуто и аргументировано отвечает на один теоретический вопрос из списка вопросов и выполняет практическое задание. Знает базовые понятия социолингвистики; владеет базовыми навыками сбора и анализа языковых фактов с использованием методов социолингвистики; приводит языковые примеры. Допускает не более 2 незначительных ошибок. За каждую ошибку снимается 2 балла. | 40 |
| Развернуто и аргументировано отвечает на один теоретический вопрос из списка вопросов и выполняет практическое задание; задаются уточняющие вопросы. В целом знает базовые понятия социолингвистики, владеет базовыми навыками сбора и анализа языковых фактов с использованием методов социолингвистики, однако допускает до 8 незначительных ошибок. Приводит языковые примеры. | 36 |
| Отвечает на один теоретический вопрос из списка вопросов, задаются уточняющие вопросы. Не справился с выполнением практического задания. Знает некоторые базовые понятия социолингвистики, в целом не владеет базовыми навыками сбора и анализа языковых фактов с использованием методов социолингвистики. Не может привести | 24 |

| | |
|---|----|
| | |
| языковые примеры. Допускает грубые ошибки (не более 12). | |
| Не ответил на один теоретический вопрос из списка вопросов и не выполнил практическое задание. Не знает базовые понятия социолингвистики, не владеет базовыми навыками сбора и анализа языковых фактов с использованием методов социолингвистики. Не может привести языковые примеры. Допускает более 12 грубых ошибок. | 16 |